

CONFIDENTIAL

CENSUS OF MAORIS, 25th September, 1945

Any person who wilfully refuses or neglects to fill up, sign, and deliver this schedule, or to answer necessary inquiries, or who obstructs a Census Sub-enumerator is liable to a penalty of £50.



ALL statements will be treated as confidential. Please write carefully.

NAME. (INGOA.)	SEX.	State relation to head of this house—i.e., whether wife, son, daughter, relative, guest, boarder, &c.	RACE.		
			(1)	(2)	(3)
<p>Write full name of every man, woman, child, or infant who passed the night of Tuesday, 25th September, in this dwelling or arrived at or returned on 26th without being included in the Census elsewhere.</p> <p>Tuhia te katoa o te ingoa o ia, tangata, wahine, tamaiti, peepi ranei i moe ki tenei whare i te po o te 25 o Hepetema, i tae mai ki konei, i hoki mai ranei i te 26 o Hepetema kaore ano ia i uru ki te rarangi kaute o tetahi atu kainga.</p>	<p>Write "Male" or "Female," as the case may be.</p> <p>He "Tane" he "Wahine" ranei.</p>	<p>Te whanaungatanga ki te tangata kei a ia te whare. (Mehemea he hoa wahine, tamaiti, tamahine, whanaunga, manuhiri, tangata e utu ana mo toona noho me era atu.)</p>	<p>Is this person of full Maori blood? ("Yes" or "No.")</p> <p>He toto Maori katoa ranei? ("Ae"—"Kao" ranei.)</p>	<p>If not full Maori, then part descent from what other race?</p> <p>Mehemea chara i te Maori katoa oona toto, whakaaturia te wahanga o ia momo toto kei i ia.</p>	<p>If of both Maori and 1 blood write "½ Maori," "Over ½ or "Under ½ Ma Mehemea he toto Maotahi, tuhia "Haawhe "Nuku atu i te ha Maori," "Hoki il haawhe Maori," r</p>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					

DWELLING

TE WHARE

To be completed by householder or person in charge of dwelling.

Ma te tangata kei i a ia tenei whare e whakaki a raro iho nei.

<p>1. Address of this dwelling. (If in country, give name of township or district and name of county.)</p>	<p>Te wahi, te Taone, te Takiwa, te Kaute kaunihere kei reira tenei whare.</p>	
<p>2. State whether a house, boarding-house, tent, camp, &c.</p>	<p>Me whakaatu he whare, he poringihauhi, he teneti, he kauta, he aha noa ranei.</p>	
<p>3. Number of rooms in this dwelling. (Do not count bathroom, wash-house, &c.)</p>	<p>Nga ruuma o te whare haunga te whare-horo me era atu ruuma.</p>	
<p>4. State whether you own or rent this dwelling.</p>	<p>Whakaaturia mehemea nou ake te whare nei a kei te retia ranei e koe.</p>	
<p>5. Has this dwelling the following ? (Answer "Yes" or "No" to each question.)</p> <p>(a) Electric light.</p> <p>(b) Water laid on.</p> <p>(c) Rain-water tanks.</p> <p>(d) Hot-water service.</p> <p>(e) Bathroom.</p> <p>(f) Flush toilet.</p>	<p>Mehemea kei te whiwhi te whare i nga mea e whai ake nei ? (Tuhia te "Ae," te "Kao" ranei ki ia patai.)</p> <p>He raiti hiko.</p> <p>He wai-a-paipa.</p> <p>He wai-a-taika (tank).</p> <p>He wai wera.</p> <p>Ruuma kaukau.</p> <p>He wai whakatahi paru o te whare iti.</p>	

District No. _____	Sub-district No. (or letter) : _____	Schedule No. _____	Mesh-block letter (or No.) : _____
These numbers or letters to be inserted before issue.			

CENSUS OF POULTRY

(Te Kaute o nga Manu)

To be completed by householder or person in charge of dwelling.
(Ma te tangata kei i a ia tenei whare e whakaki a raro iho nei.)

	Number of Male Birds. (Manu taane.)	Number of Female Birds. (Manu wahine.)
Fowls (Tikaokao)		
Ducks (Parera)		
Geese (Kuihi)		
Turkeys (Taketake)		

SIGNATURE
(Hainatanga)

Person filling in this schedule must sign below to show the statements are complete and correct to the best of his knowledge and belief.

Ko te tangata whakaki i tenei Kupu Apiti me haina i tona ingoa ki raro iho nei hei whakaatu he pono nga whakaaturanga kua tuhia ake nei e ia.

(Signature.) (Hainatanga.)